

BUITENGEWONE



EXTRAORDINARY

Staatskoerant

VAN DIE UNIE VAN SUID-AFRIKA

THE UNION OF SOUTH AFRICA Government Gazette

[Geregistreer by die Hoofposkantoor as 'n Nuusblad.]

[Registered at the General Post Office as a Newspaper.]

VOL. CXVII.]

PRYS 6d.

PRETORIA, 27 SEPTEMBER 1939

PRICE 6d.

[No. 2684.]

Alle Proklamasies, Goewernments- en Algemene Keppingsgewings, wat vir die eerste maal gepubliseer word, is in die linkerboghoek met 'n ★ gemerk.

All Proclamations, Government and General Notices, published for the first time, are indicated by a ★ in the left-hand upper corner.

PROKLAMASIES

VAN SY EKSELLENSIE DIE HOOGDELAGBARE SIR PATRICK DUNCAN, LID VAN DIE MEES EERVOLLE GEHEIME RAAD VAN SY MAJESTEIT, GROOTKRUISRIDDER VAN DIE MEES ONDER-SKEIE ORDE VAN SINT MICHEL EN SINT JORIS, EEN VAN SY MAJESTEIT SE ADVOKATE BELESE IN DIE REG, DOKTOR IN DIE REGTE, GOEWERNEUR-GENERAAL VAN DIE UNIE VAN SUID-AFRIKA.

★ No. 210, 1939.]

Nademaal dit nodig is, met die oog op die nasionale noodtoestand wat in die Unie heers, dat sekere strategiese paaie onverwylde gebou of verbeter word ten einde die verdediging van die Unie te vergemaklik;

En nademaal ingevolge die bestaande wette geen enkele organisasie met voldoende magte beklee is om die genoemde paaie met genoegsame spoed te bou of te verbeter nie;

En nademaal die Nasionale Padraad, aangestel kragtens die Wet op Nasionale Paaie, 1935, die bou of verbetering van die genoemde paaie met spoed sou kan organiseer indien dit met sekere magte beklee word;

So is dit dat ek hierby proklameer dat die genoemde Padraad hierby beklee word met al die magte waarmee 'n provinsiale raad of sy uitvoerende komitee tot hiertoe beklee was in verband met of aangaande enige pad wat tot 'n nasionale pad verklaar is ingevolge artikel vier van die genoemde Wet, en in verband met of aangaande alle masjinerie, uitrustings en ander materiaal wat gebruik word of bedoel of verkry is vir gebruik op of in verband met sodanige nasionale pad, en in verband met of aangaande alle persone in die diens van enige sodanige raad of komitee, wat volgens die mening van die genoemde Padraad nodig is om die genoemde Padraad in staat te stel om sy magte ingevolge hierdie Proklamasie uit te oefen.

En verder proklameer ek hierby dat die genoemde Padraad die mag het om enige deel van sodanige voornoemde nasionale pad te verla, en enige werk te verrig wat die genoemde Padraad nodig ag in verband met sodanige verlegging; dat geag word dat enige sodanige verlegging of werk uitgevoer is deur die bevoegde gesag ooreenkomstig enige wet aangaande paaie,

PROCLAMATIONS

BY HIS EXCELLENCY THE RIGHT HONOURABLE SIR PATRICK DUNCAN, A MEMBER OF HIS MAJESTY'S MOST HONOURABLE PRIVY COUNCIL, KNIGHT GRAND CROSS OF THE MOST DISTINGUISHED ORDER OF SAINT MICHAEL AND SAINT GEORGE, ONE OF HIS MAJESTY'S COUNCIL LEARNED IN THE LAW, DOCTOR OF LAWS, GOVERNOR-GENERAL OF THE UNION OF SOUTH AFRICA.

★ No. 210, 1939.]

Whereas it is necessary, in view of the state of national emergency existing in the Union, that certain strategic roads be constructed or improved forthwith in order to facilitate the defence of the Union;

And whereas under the existing laws no single organisation is invested with adequate powers to carry out the construction or improvement of the said roads with sufficient expedition;

And whereas the National Road Board established by the National Roads Act, 1935, would be able to organise the construction or improvement of the said roads expeditiously if it were invested with certain powers;

Now, therefore, I do hereby proclaim that the said National Road Board is hereby invested with all the powers which have hitherto been vested in a provincial council or its executive committee in connection with or in relation to any road which has been declared to be a national road under section four of the said Act and in connection with or in relation to all machinery, equipment and other material which is being used or is intended for use or was acquired for use on or in connection with such a national road, and in connection with or in relation to all persons in the service of any such council or committee, which are in the opinion of the said Board necessary to enable the said Board to exercise its powers under this Proclamation;

And I do hereby further proclaim that the said Board shall have the power to deviate any part of such a national road as aforesaid, and carry out any work which the said Board deems necessary in connection with such deviation; that any such deviation or work shall be deemed to have been carried out by the competent authority in accordance with

sels al is aan die vereistes van daardie wet nie voldoen nie; dat indien enige persoon enige verlies of skade gely het as gevolg van enige optrede van die genoemde Padraad ingevolge hierdie Proklamasie, hy geregtig is op die skadevergoeding waarop hy geregtig sou gewees het indien sodanige optrede ingevolge die genoemde wet geskied het; dat die bedrag van sodanige skadevergoeding *mutatis mutandis* bepaal moet word ooreenkomstig die bepalinge van die genoemde wet, en dat die genoemde Padraad die genoemde vergoeding moet betaal.

En ek proklameer hierby verder dat indien 'n geskil ontstaan tussen die genoemde Padraad en 'n provinsiale raad of sy uitvoerende komitee in verband met enige handeling wat die Padraad ingevolge hierdie proklamasie onderneem of sal onderneem, daardie geskil moet verwys word na en besleg word deur die Minister van Binnelandse Sake.

GOD BEHOEDE DIE KONING.

Gegee onder my Hand en die Grootseël van die Unie van Suid-Afrika te Pretoria, op hede die Sewe-en-twintigste dag van September Eenduisend Nege-honderd Nege-en-dertig.

PATRICK DUNCAN,
Goewerneur-generaal.

Op las van Sy Eksellensie die
Goewerneur-generaal-in-rade.

H. G. LAWRENCE.

★ No. 211, 1939.]

Nademaal die Landsnoodtoestand-regulasies soos uiteengesit in die aanhangsel tot Proklamasie No. 201 van 1939, by voormelde proklamasie van krag geword het;

En nademaal dit wenslik is om voormelde regulasies te wysig ten einde voorsiening te maak vir indiensneming en opleiding van burgers by die Kugarnisoens- of die Aktiewe Burgermag en vir die indeling van reserviste;

So is dit dat ek hiermee proklameer, verklaar en bekendmaak dat voormelde regulasies hiermee gewysig word deur onderstaande regulasies na regulasie 23 in te voeg.

INDIENSNEMING VAN BURGERS.

24. (1) Elke burger wat ingevolge die bepalinge van artikel een van die Verdedigingswet, No. 13 van 1912, in oorlogstyd aan persoonlike diensplig onderworpe is en wat nie lid is van die Staande Mag, die Kugarnisoensmag, die *Royal Naval Volunteer Reserve* of van die Aktiewe Burgermag nie kan aansoek doen om te dien by die Kugarnisoensmag of by 'n eenheid van die Aktiewe Burgermag en kan ingeskryf word om as sodanig te dien.

(2) Wanneer sodanige burger ooreenkomstig die bepalinge van subregulasie (1) in diens geneem word, word hy beskou as lid van die Kugarnisoens- of die Aktiewe Burgermag, al na die geval.

(3) Wanneer 'n burger wat ooreenkomstig die bepalinge van subregulasie (1) in diens geneem word, lid van die Burgermagreserwe is, hou hy op om lid te wees van voormelde Burgermagreserwe gedurende sy dienstrydperk by die Kugarnisoens- of die Aktiewe Burgermag, al na die geval.

(4) In hierdie regulasie het „burger” dieselfde betekenis as die woord „burger” in artikel honderd vier-en-twintig van die Verdedigingswet, No. 13 van 1912, soos gewysig.

INDELING VAN RESERVISTE.

25. Ingeval die Burgermagreserwe of die Nasionale Reserwe of 'n gedeelte daarvan opgeroep word om persoonlik diens in oorlogstyd te verrig, moet elke lid die diens verrig wat aan hom opgedra word, hetsy by 'n eenheid van 'n wapen of 'n diensvak, hetsy in 'n ander hoedanigheid al na die openbare belang op daardie tyd-stip verg.

GOD BEHOEDE DIE KONING.

Uitgevaardig onder my Handtekening en die Grootseël van die Unie van Suid-Afrika te Pretoria, op hede die Sewe-en-twintigste dag van September Eenduisend Nege-honderd Nege-en-dertig.

PATRICK DUNCAN,
Goewerneur-generaal.

Op las van Sy Eksellensie die
Goewerneur-generaal-in-rade.

J. C. SMUTS.

★ No. 212, 1939.]

Nademaal die Landsnoodtoestand-regulasies wat as Aanhangsel tot Proklamasie No. 201 van 1939 onder datum 14 September 1939 verskyn het, by gemelde proklamasie in werking gestel is;

En nademaal dit nodig is om hierdie regulasies te wysig;

any law relating to roads, even though the requirements of that law were not complied with; that if any person has suffered any loss or damage as a result of any action taken by the said Board under this Proclamation, he shall be entitled to the compensation to which he would have been entitled if such action had been taken under the said law; that the amount of such compensation shall be determined *mutatis mutandis* in accordance with the provisions of the said law, and that the said Board shall pay the said compensation.

And I do hereby further proclaim that if a dispute should arise between the said Board and a provincial council or its executive committee in connection with any action taken or to be taken by the Board under this Proclamation, that dispute shall be referred to and determined by the Minister of the Interior.

GOD SAVE THE KING.

Given under my Hand and the Great Seal of the Union of South Africa at Pretoria this Twenty-seventh day of September One thousand Nine hundred and Thirty-nine.

PATRICK DUNCAN,
Governor-General.

By Command of His Excellency the
Governor-General-in-Council.

H. G. LAWRENCE.

★ No. 211, 1939.]

Whereas by Proclamation No. 201 of 1939 the National Emergency Regulations, set forth in the Annexure to that Proclamation, were brought into force;

And whereas it is expedient to amend the said Regulations by making provision for the engagement and training in the Coast Garrison Force or in the Active Citizen Force of citizens, and for the posting of Reservists;

Now therefore I do hereby proclaim, declare and make known that the said Regulations are hereby amended by the addition of the following regulations after regulation 23.

ENGAGEMENT OF CITIZENS FOR SERVICE.

24. (1) Any citizen liable under the provisions of section one of the Defence Act, No. 13 of 1912, to render in time of war personal service, who is not a member of the Permanent Force, nor of the Coast Garrison Force, nor of the Royal Naval Volunteer Reserve, nor of the Active Citizen Force, may apply to serve with the Coast Garrison Force or with any Unit of the Active Citizen Force and may be engaged so to serve.

(2) Where any citizen is engaged under the provisions of sub-regulation (1) he shall be deemed to be a member of the Coast Garrison Force or of the Active Citizen Force as the case may be.

(3) Where a citizen engaged under the provisions of sub-regulation (1) is a member of the Citizen Force Reserve he shall cease to be a member of the said Citizen Force Reserve during the period of his service with the Coast Garrison Force or the Active Citizen Force as the case may be.

(4) "Citizen" shall for the purpose of this regulation bear the meaning given to the word "citizen" in section one hundred and twenty-four of the Defence Act, No. 13 of 1912, as amended.

POSTING OF RESERVISTS.

25. In the event of the Citizen Force Reserve or the National Reserve or any part thereof being called upon to render personal service in time of war each member shall serve as assigned, whether in a Unit of a combatant arm or departmental service or in any other capacity according as the public interest may at the time demand.

GOD SAVE THE KING.

Given under my Hand and the Great Seal of the Union of South Africa at Pretoria this Twenty-seventh day of September One thousand Nine hundred and Thirty-nine.

PATRICK DUNCAN,
Governor-General.

By Command of His Excellency the
Governor-General-in-Council.

J. C. SMUTS.

★ No. 212, 1939.]

Whereas the National Emergency Regulations set forth in the Annexure to Proclamation No. 201 of 1939, dated the 14th day of September, 1939, have been brought into operation by the said Proclamation;

And whereas it is expedient that such regulations be amended;

So is dit dat ek hierby proklameer dat gemelde regulasies hierby gewysig word soos in die Aanhangsel tot hierdie proklamasie uiteengesit.

GOD BEHOEDE DIE KONING.

Uitgevaardig onder my Handtekening en die Grootseël van die Unie van Suid-Afrika te Pretoria, op hede die Vyf-entwintigste dag van September Eenduisend Negehoenderd Negentertig.

PATRICK DUNCAN,
Goewerneur-generaal.

Op las van Sy Eksellensie die
Goewerneur-generaal-in-rade.

J. C. SMUTS.

AANHANGSEL.

1. Artikel 6 word hierby gewysig deur toevoeging van die volgende subartikel:—

(4) Ten spyte van die eerste voorbehoudsbepaling by subartikel (1) van elke vaartuig wat op 14 September 1939 in Suid-Afrika ingeskryf was, kragtens hierdie regulasie, gevat word.

2. Die volgende nuwe artikel word ingevoeg na artikel 16:—

VRYSTELLING VAN NOODSAAKLIKE WERKNEMERS.

16bis.—Wanneer 'n werkgewer daarop aanspraak maak en dit ten genoë van die Sekretaris van Verdediging aangetoon word dat die aanbly van 'n werknemer wat ingevolge artikel 16 militêre diensplig moet verrig, noodsaaklik is vir die voortsetting van die werkgewer se bedryf, en wanneer die Sekretaris van Verdediging meen dat dit in die openbare belang is dat die werknemer van militêre diens vrygestel moet word, kan die Sekretaris van Verdediging dié werknemer van die verrigting van militêre diens vrystel vir solank die werknemer in dieselfde betrekking aanbly.

OPMERKING.—Aansoeke om vrystelling moet aan die Sekretaris van Verdediging (Vrystellings), p/a Direkteur-generaal van Oorlogsreserwes, Impala-gebou, Pretoria, gerig word.

Now, therefore, I hereby proclaim that the said regulations are hereby amended as indicated in the Annexure to this Proclamation.

GOD SAVE THE KING.

Given under my Hand and the Great Seal of the Union of South Africa at Pretoria this Twenty-fifth day of September, One thousand Nine hundred and Thirty-nine.

PATRICK DUNCAN,
Governor-General.

By Command of His Excellency the
Governor-General-in-Council.

J. C. SMUTS.

ANNEXURE.

1. Regulation 6 is hereby amended by the addition of the following sub-regulation:—

(4) Notwithstanding the first proviso to sub-regulation (1), any vessel which was on the 14th day of September, 1939, registered in South Africa may be taken under this regulation.

2. The following new regulation is inserted after regulation 16:—

EXEMPTION FROM SERVICE OF ESSENTIAL EMPLOYEES.

16bis. Where it is claimed by an employer and is proved to the satisfaction of the Secretary for Defence that the employment of any employee who is liable to perform military service in terms of regulation (16), is essential to the conduct of the business of the employer, and the Secretary for Defence is of opinion that it is in the public interest that such employee shall be exempt from performing military service, the Secretary for Defence may exempt such employee from the performance of military service while such employee continues in the same employment.

NOTE.—Applications for exemption should be addressed to the Secretary for Defence (Exemptions), c/o Director-General of War Reserves, Impala Buildings, Pretoria.

GEMAGTIGDE UITTREKSEL JIT DIE REGULASIES KRAGTENS—

DIE FABRIEKS- WYSIGINGSWET, 1931

(Wet No. 26 van 1931)

- Uittreksel No. 1—Lifte
Uittreksel No. 2—Houtbewerkings-
masjinerie
Uittreksel No. 3—Stoomketels en
Algemeen

Eksemplare van die bovermelde Uittreksels soos deur die Hoofinspekteur van Fabriekke goedgekeur vir tentoonstelling deur die gebruikers van masjinerie ooreenkomstig regulasie No. 9, is by die Staatsdrukker, Pretoria, verkrygbaar in Engels of Afrikaans teen 1s. per eksemplaar.

AUTHORIZED ABSTRACTS OF REGULATIONS UNDER—

FACTORIES AMENDMENT ACT, 1931

(Act No. 26 of 1931)

- Abstract No. 1—Elevators
Abstract No. 2—Woodworking
Machinery
Abstract No. 3—Boilers and
General

Copies of the above Abstracts as authorized by the Chief Inspector of Factories, for posting up by users of machinery as required by Regulation No. 9 can be obtained in either English or Afrikaans from the Government Printer, Pretoria, at a cost of 1s. per copy.

DIE WAPEN VAN Unie van Suid-Afrika

In Kleure. Groot 11½ duim by
9 duim

Herdruk volgens plan opgemaak deur die
kollege van Heraldiek

Prys 2s. per kopie, posvry in die Unie
Prys 2s. 6d. per kopie buite die Unie

Verkrygbaar by die Staatsdrukker, Pretoria en
Kaapstad.

Union of South Africa COAT OF ARMS

In Colours. Size 11½ inches by
9 inches

Reprinted to design prepared by the
College of Heraldry

Price 2s. per copy, post free within the Union
Price 2s. 6d. per copy outside the Union

Obtainable from the Government Printer, Pretoria and
Capetown.

HERSIENE WETTE

van die Unie van Suid-
Afrika, 1910-1929
met Wysigings

Aangeteken tot 1933

Sewe dele

Deel I.—1910-1912

Deel II.—1913-1916

Deel III.—1917-1920

Deel IV.—1921-1924

Deel V.—1925-1926

Deel VI.—1927-1929

Deel VII.—Inhoudsopgawe

Prys £5. 5s. 0d. per stel van sewe boekdele

Afsonderlike boekdele kan gelewer word teen £1. 1s. 0d. per deel
Die Inhoudsopgawe Deel No. 7 kan gebruik word vir gewone Wette tot
en met 1934

VERKRYGBAAR BY DIL STAATSDRUKKER, PRETORIA

REVISED STATUTES

of the Union of South
Africa, 1910-1929

with Amendments

Annotated to 1933

Seven volumes

Volume I.—1910-1912

Volume II.—1913-1916

Volume III.—1917-1920

Volume IV.—1921-1924

Volume V.—1925-1926

Volume VI.—1927-1929

Volume VII.—Index

Price £5. 5s. 0d. per set of seven volumes

Separate volumes can be supplied, price £1. 1s. 0d. per volume

The Index Volume No. 7 can be used with ordinary Statutes up to and
including 1934

OBTAINABLE FROM THE GOVERNMENT PRINTER, PRETORIA